

Brussell, 25 ta' Ottubru 2024
(OR. en)

14854/24
ADD 2

Fajl Interistituzzjonali:
2024/0268(NLE)

AGRI 761
RELEX 1328
FORETS 242
DEVGEN 157
ENV 1036
PROBA 38
SUSTDEV 112

NOTA TA' TRAŻMISSJONI

minn:	Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur
data meta waslet:	22 ta' Ottubru 2024
lil:	Is-Sa Thérèse BLANCHET, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2024) 485 final
Suġġett:	ANNESS tal-Proposta għal DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL dwar il-pożizzjoni li għandha tittieħed f'isem l-Unjoni fil-Komitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami skont il-Ftehim ta' Sħubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi, tmexxija u kummerċ fis-settur forestali ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea, rigward it-tfassil tar-regoli ta' proċedura tal-Komitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami u l-proċeduri ta' ħidma għall-arbitraġġ

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuz id-dokument COM(2024) 485 final.

Mehmuz: COM(2024) 485 final



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 22.10.2024
COM(2024) 485 final

ANNEX 2

ANNESS

tal-Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-pożizzjoni li ghandha tittiehed f'isem l-Unjoni fil-Komitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami skont il-Ftehim ta' Shubija Volontarja bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Guyana dwar l-infurzar tal-liġi, tmexxija u kummerċ fis-settur forestali ta' prodotti tal-injam lejn l-Unjoni Ewropea, rigward it-tfassil tar-regoli ta' proċedura tal-Komitat Kongunt ta' Monitoraġġ u Rieżami u l-proċeduri ta' hidma għall-arbitraġġ

DEĊIŻJONI Nru

tal-KKMR li tadotta l-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ, imsemmija fl-Artikolu 26 tal-Ftehim bejn l-UE u l-Guyana

IL-KKMR,

Wara li kkunsidra l-Ftehim bejn l-UE u l-Guyana, iffirmit f'Montreal, il-Kanada, fil-15 ta' Diċembru 2022, u li daħal fis-seħh fl-1 ta' Ġunju 2023, u b'mod partikolari l-Artikolu 26 tiegħu,

Billi:

Il-Ftehim jipprevedi li l-KKMR għandu jadotta Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ,

IL-KKMR IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

1. Il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ f'każ ta' soluzzjoni ta' tilwim skont il-Ftehim huma b'dan adottati kif stipulat fl-Anness ta' din id-Deciżjoni.
2. Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fi ...

Magħmula fi ...

ANNESS

PROĊEDURI TA' HIDMA GĦALL-ARBITRAĠĠ

Taqsim I. Dispożizzjonijiet introduttorji

Artikolu 1

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ jissupplimentaw u jiċċaraw il-Ftehim ta' Shubija Volontarja, minn hawn 'il quddiem il-Ftehim, bejn l-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem l-Unjoni u r-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana, minn hawn 'il quddiem il-Guyana, b'mod partikolari l-Artikolu 26 tiegħu dwar l-arbitraġġ.
2. Dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ jimmiraw li jippermettu lill-Partijiet isolvu tilwim li jista' jinqala' bejniethom fir-rigward tal-interpretazzjoni u l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim permezz ta' mekkaniżmu ta' arbitraġġ.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dawn il-Proċeduri ta' Hidma għall-Arbitraġġ, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- "Bord tal-arbitraġġ" tfisser bord stabbilit skont l-Artikolu 26.1 tal-Ftehim;
- "Arbitru" tfisser membru tal-bord tal-arbitraġġ;
- "Parti Lmentatriċi" tfisser il-Parti li titlob l-istabbiliment ta' bord tal-arbitraġġ skont l-Artikolu 26.1 tal-Ftehim;
- "Konvenut" tfisser il-Parti l-oħra;
- "Rappreżentant ta' Parti" tfisser impjegat, jew kwalunkwe individwu mahtur minn Parti li tirrappreżenta lill-Parti għall-finijiet ta' tilwima li taqa' taht dan il-Ftehim;
- "Jum" tfisser jum kalendarju, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor;
- "Parti terza" tfisser Parti li mhijiex parti litiganti, iżda li tipparteċipa fil-proċedimenti ta' arbitraġġ;
- "Uffiċċju Internazzjonali" tfisser l-Uffiċċju Internazzjonali tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ;

- “Regoli tal-PCA” tfisser ir-regoli tar-regoli tal-arbitraġġ 2012 tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ (PCA, Permanent Court of Arbitration), b’effett mis-17 ta’ Diċembru 2012, inkluża kwalunkwe emenda sussegwenti;
- “Awtorità tal-ħatra tal-PCA” tfisser l-awtorità tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ identifikata fir-regoli tal-PCA bħala li għandha r-responsabbiltà li tahtar arbitri f’konformità mar-regoli tal-PCA.

Artikolu 3

Dritt applikabbli

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu japplika l-Ftehim kif interpretat f’konformità mal-Konvenzjoni ta’ Vjenna dwar il-Liġi tat-Trattati, u trattati, regoli u prinċipji oħra tad-dritt internazzjonali rilevanti għat-tilwima u applikabbli bejn il-Partijiet.
2. Minkejja l-paragrafu 1, meta tilwima mressqa għall-arbitraġġ tqajjem kwistjoni ta’ interpretazzjoni u applikazzjoni ta’ dispożizzjoni tal-Ftehim definita b’referenza għal dispożizzjoni tal-liġi domestika ta’ Parti, il-bord tal-arbitraġġ jista’ jikkunsidra, kif xieraq, il-liġi domestika tal-Parti bħala element ta’ fatt. Meta jagħmel dan, il-bord tal-arbitraġġ għandu jsegwi l-interpretazzjoni prevalenti mogħtija lil-liġi domestika mill-qrati jew mill-awtoritajiet ta’ dik il-Parti. Kwalunkwe interpretazzjoni mogħtija lil-liġi domestika mill-bord tal-arbitraġġ ma għandhiex tkun vinkolanti fuq il-qrati jew l-awtoritajiet ta’ dik il-Parti.

Artikolu 4

Notifiki

1. Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor tal-bord tal-arbitraġġ għandu jintbagħat liż-żewġ Partijiet u fejn ikun rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.

Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor tal-parti li hija indirizzata lill-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi kkupjata lill-Parti l-oħra u fejn ikun rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.

Kwalunkwe talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor ta’ Parti li hija indirizzata lill-Parti l-oħra għandu jiġi kkupjat lill-bord tal-arbitraġġ u fejn rilevanti u xieraq lill-Uffiċċju Internazzjonali, fl-istess waqt.
2. Kwalunkwe notifika msemija fil-paragrafu 1 għandha ssir permezz tal-posta elettronika jew, fejn xieraq, bi kwalunkwe mezz ieħor ta’ komunikazzjoni li jipprovdi reġistrazzjoni li jkun intbagħat id-dokument. Sakemm ma jkunx ipprovat mod ieħor, tali notifika għandha titqies li tkun waslet fl-istess data li fiha tkun intbagħtet.

3. F'konformità mal-Artikolu 22 tal-Ftehim, in-notifiki kollha għandhom jigu indirizzati lill-Ministru responsabbli għall-Finanzi għall-Guyana u lill-Kap tad-Delegazzjoni tal-Unjoni fil-Guyana għall-Unjoni.
4. Żbalji żgħar ta' natura klerikali f'talba, notifika, preżentazzjoni bil-miktub jew dokument ieħor relatat mal-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ jistgħu jitrangaw billi jintbagħat dokument ġdid li jindika b'mod ċar il-bidliet.
5. Jekk l-aħħar jum għall-kunsinna ta' dokument jaħbat jum ta' btala pubblika tal-Guyana jew tal-Unjoni, id-dokument għandu jitqies li twassal fil-jum ta' negozju li jmiss.

Artikolu 5

Rappreżentanti

Il-Partijiet jistgħu jkunu rappreżentati jew assistiti minn persuni tal-ghazla tagħhom, f'konformità mar-regoli u l-proċeduri interni tagħhom. L-ismijiet u l-indirizzi ta' tali persuni jridu jigu kkomunikati bil-miktub lill-Parti l-oħra inkluż jekk il-ħatra tkunx qed issir għall-finijiet ta' assistenza jew rappreżentanza.

Taqsim II. Stabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ

Artikolu 6

Ħatra tal-arbitri

1. Soġġett għall-paragrafu 5, kull waħda mill-Partijiet għandha taħtar arbitru wiehed. Iż-żewġ arbitri mahtura b'dan il-mod għandhom jagħzlu t-tielet arbitru li jaġixxi bħala l-arbitru li jippresjedi l-bord tal-arbitraġġ.
2. Jekk fi żmien 30 jum wara li tkun waslet in-notifika ta' parti dwar il-ħatra ta' arbitru, il-parti l-oħra ma tkunx innotifikat lill-ewwel parti bl-arbitru li tkun ħatret, l-ewwel parti tista' titlob lill-Uffiċċju Internazzjonali biex jahtar it-tieni arbitru. L-awtorità tal-ħatra tal-PCA għandha tahtar it-tieni arbitru malajr kemm jista' jkun.
3. Jekk fi żmien 30 jum wara l-ħatra tat-tieni arbitru, iż-żewġ arbitri ma jkunux qablu dwar l-ghazla tat-tielet arbitru, il-Partijiet jistgħu jitolbu lill-Uffiċċju Internazzjonali, soġġett għall-paragrafu 5, għall-ħatra tat-tielet arbitru f'konformità mar-regoli applikabbli tal-PCA. L-awtorità tal-ħatra tal-PCA għandha tahtar it-tielet arbitru malajr kemm jista' jkun. Meta tagħmel il-ħatra, l-awtorità tal-ħatra tal-PCA għandha tuża l-proċedura tal-lista li ġejja:
 - (a) L-awtorità tal-ħatra tal-PCA għandha tikkomunika lil kull waħda mill-partijiet lista identika li jkun fiha mill-inqas tliet ismijiet;
 - (b) Fi żmien 15-il jum wara li tirċievi din il-lista, kull parti tista' tirritorna l-lista lill-Uffiċċju Internazzjonali, mingħajr ma tikkopja lill-parti l-oħra, wara li tkun ħassret

l-isem jew l-ismijiet li tkun qed togġezzjona għalihom u tkun innumerat l-ismijiet li jkun fadal fuq il-lista fl-ordni tal-preferenza tagħha;

(c) Wara li jiskadi l-perjodu ta' żmien ta' hawn fuq, l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha tahtar it-tielet arbitru minn fost l-ismijiet approvati fil-listi mibgħuta lura lilha u f'konformità mal-ordni ta' preferenza indikata mill-partijiet;

(d) Jekk għal xi raġuni l-hatra ma tkunx tista' ssir skont din il-proċedura, l-awtorità tal-hatra tal-PCA tista' teżerċita d-diskrezzjoni tagħha fil-hatra tat-tielet arbitru.

4. Fil-hatra tal-arbitri, il-Partijiet u l-awtorità tal-hatra tal-PCA huma hielsa li jagħzlu persuni li huma Membri tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ.

5. Fil-hatra tal-arbitri, il-Partijiet u l-awtorità tal-hatra tal-PCA ma għandhomx jagħzlu persuni li huma membri, uffiċjali jew impjegati oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni, tal-gvern ta' Stat Membru tal-Unjoni, jew tal-Gvern tal-Guyana.

Artikolu 7

Nuqqas tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ

Fil-każ ta' kwalunkwe nuqqas ta' stabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ skont l-Artikolu 6, l-awtorità tal-hatra tal-PCA għandha, fuq talba ta' kwalunkwe Parti, tikkostitwixxi l-bord tal-arbitraġġ u, meta tagħmel dan, tista' tirrevoka kwalunkwe hatra li tkun diġà saret u tahtar kull wiehed mill-arbitri u tinnomina wiehed minnhom bħala l-arbitru li jippresjedi. L-awtorità tal-hatra tal-PCA tista', jekk tqis li jkun xieraq, tahtar mill-ġdid persuni mahtura precedentement.

Artikolu 8

Indipendenza u immunità tal-arbitri

1. L-arbitri għandhom ikunu indipendenti u imparzjali, għandhom iservu fil-kapaċità individwali tagħhom u ma għandhom jiehdu struzzjonijiet minn ebda organizzazzjoni jew gvern.

2. Meta persuna tiġi avviċinata b'rabta mal-hatra possibbli tiegħu jew tagħha bħala arbitru, hu jew hi għandha tiżvela lill-Partijiet u lill-awtorità tal-hatra tal-PCA kwalunkwe ċirkostanza li x'aktarx twassal għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tiegħu jew tagħha. Mill-mument tal-hatra tiegħu jew tagħha u matul il-proċedimenti tal-arbitraġġ, arbitru għandu mingħajr dewmien jiżvela kwalunkwe ċirkostanza li x'aktarx twassal għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tiegħu jew tagħha lill-Partijiet u lill-Uffiċċju Internazzjonali u lill-arbitri l-oħra.

3. L-arbitri għandhom igawdu minn immunità minn proċedimenti legali fl-Unjoni u fil-Guyana fir-rigward ta' atti jew ommissjonijiet b'rabta mal-arbitraġġ.

Artikolu 9

Kuntatti ex parte

1. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux jiltaqa' jew jikkomunika ma' Parti jekk il-Parti l-oħra ma tkunx preżenti.
2. Arbitru ma għandu jiddiskuti l-ebda aspett tas-suġġett tal-proċedimenti ma' Parti waħda jew maż-żewġ Partijiet jekk ma jkunux preżenti l-arbitri l-oħra.

Artikolu 10

Sostituzzjoni ta' arbitru

1. Fil-każ ta' mewt jew riżenja ta' arbitru matul il-proċedimenti ta' arbitraġġ, għandu jinħatar jew jintgħażel arbitru sostitut skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 6 li hija applikabbli għall-hatra jew l-għażla tal-arbitru li jkun qed jiġi sostitwit.
2. Fil-każ li arbitru jonqos milli jaġixxi, jew *de jure* jew *de facto* ma jkunx jista' jwettaq il-funzjonijiet tiegħu jew tagħha, għandha tapplika l-proċedura għall-kontestazzjoni u s-sostituzzjoni ta' arbitru stabbilita fl-Artikolu 11.
3. Jekk arbitru huwa sostitwit, il-proċedimenti għandhom jissokkaw fl-istadju fejn l-arbitru li gie sostitwit ma baqax iwettaq il-funzjonijiet tiegħu jew tagħha, sakemm il-bord tal-arbitraġġ ma jiddeċidix mod ieħor.

Artikolu 11

Kontestazzjoni tal-arbitri

1. Kwalunkwe Parti tista' tikkontesta arbitru jekk jeżistu ċirkostanzi li jwasslu għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tal-arbitru.
2. Parti tista' tikkontesta l-arbitru mahtur minnha biss għal raġunijiet li ssir taf bihom wara li tkun saret il-hatra.
3. Parti li jkollha l-ħsieb li tikkontesta arbitru għandha tibgħat avviż ta' din il-kontestazzjoni fi żmien 30 jum wara li l-hatra ta' dak l-arbitru tkun ġiet innotifikata lill-Parti li tkun qed tikkontesta jew fi żmien 30 jum wara li ċ-ċirkostanzi li jistgħu jwasslu għal dubji ġustifikabbli dwar l-imparzjalità jew l-indipendenza tal-arbitru jkunu saru magħrufa minn dik il-Parti.
4. L-avviż ta' kontestazzjoni għandu jiġi kkomunikat lill-Parti l-oħra, lill-arbitru li jiġi kkontestat, lill-membri l-oħra tal-bord tal-arbitraġġ u lill-Uffiċċju Internazzjonali. L-avviż ta' kontestazzjoni għandu jiddikjara r-raġunijiet għaliex qed issir l-kontestazzjoni.
5. Meta arbitru jkun gie kkontestat minn Parti, il-Partijiet kollha jistgħu jaqblu mal-kontestazzjoni. L-arbitru jista' wkoll, wara l-kontestazzjoni, jirtira mill-kariga tiegħu jew

tagħha. Dan fl-ebda każ ma jimplika l-aċċettazzjoni tal-validità tar-raġunijiet għall-kontestazzjoni.

6. Jekk, fi żmien 15-il jum mid-data tal-avviż tal-kontestazzjoni, il-Parti l-oħra ma taqbilx mal-kontestazzjoni jew l-arbitru kkontestat ma jirtirax, il-Parti li tagħmel il-kontestazzjoni tista' tagħzel li tkompli ssegwiha. F'dak il-każ, fi żmien 30 jum mid-data tal-avviż tal-kontestazzjoni, għandha titlob deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni mill-awtorità tal-hatra tal-PCA.
7. Meta tiegħu deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni, l-awtorità tal-hatra tal-PCA tista' tindika r-raġunijiet għad-deċiżjoni, sakemm il-Partijiet ma jaqblux li ma għandha tingħata l-ebda raġuni. Jekk l-awtorità tal-hatra tal-PCA thaddan il-kontestazzjoni, għandu jinhatar jew jintgħazel arbitru sostitut skont il-proċedura prevista fl-Artikolu 6 li hija applikabbli għall-hatra jew l-għażla tal-arbitru li jkun qed jiġi sostitwit.

Taqsimu III. Proċedimenti ta' arbitraġġ

Artikolu 12

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jwettaq l-arbitraġġ b'tali mod li jqis xieraq, dment li l-partijiet jiġu ttrattati b'ugwaljanza u li fi stadju xieraq tal-proċedimenti kull Parti tingħata opportunità raġonevoli li tippreżenta l-każ tagħha. Il-bord tal-arbitraġġ, fl-eżerċitar tad-diskrezzjoni tiegħu, għandu jwettaq il-proċedimenti b'tali mod li jevita dewmien u spejjeż bla bżonn u li jipprovdi proċess ġust u effiċjenti għas-soluzzjoni tat-tilwim.
2. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tkun finali u vinkolanti fuq l-Unjoni u l-Guyana.
3. L-Unjoni u l-Guyana għandhom jqiegħdu d-deċiżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ għad-dispożizzjoni tal-pubbliku fl-intier tagħhom, soġġett għall-protezzjoni tal-informazzjoni kunfidenzjali.

Artikolu 13

Post tal-arbitraġġ

4. Il-post tal-arbitraġġ għandu jkun The Hague, sakemm ma jsirx qbil mod ieħor.
5. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiltaqa' fi kwalunkwe post li jqis xieraq għall-ispezzjoni ta' oġġetti, proprjetà oħra jew dokumenti. Il-Partijiet għandhom jingħataw avviż kmieni biżżejjed biex jistgħu jkunu preżenti waqt tali spezzjoni.

Artikolu 14

Kunfidenzjalità

1. Kull Parti u l-bord tal-arbitraġġ għandhom jittrattaw bħala kunfidenzjali kwalunkwe informazzjoni pprezentata mill-Parti l-oħra lill-bord tal-arbitraġġ li l-Parti l-oħra tkun indikat bħala tali. Meta Parti tippreżenta lill-bord tal-arbitraġġ preżentazzjoni bil-miktub li jkun fiha informazzjoni kunfidenzjali, għandha ttipprovdi wkoll, fi zmien 15-il jum, preżentazzjoni mingħajr l-informazzjoni kunfidenzjali u li tista' tiġi żvelata lill-pubbliku.
2. Xejn f'dawn il-Proċeduri ma għandu jipprekludi lil Parti milli tiżvela lill-pubbliku stqarrijiet dwar il-pożizzjonijiet tagħha stess. Sakemm il-proċedimenti ma jkunux ġew konkluzi, Parti ma tiżvela l-ebda informazzjoni li tkun indikata mill-Parti l-oħra bħala kunfidenzjali.
3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jiltaqa' in camera meta l-preżentazzjoni u l-argumenti ta' Parti jkun fihom informazzjoni kunfidenzjali. Il-Partijiet għandhom iżommu l-kunfidenzjalità tas-seduti ta' smiġħ tal-bord tal-arbitraġġ meta s-seduti ta' smiġħ jinżammu in camera.

Artikolu 15

Operat tal-bord tal-arbitraġġ

1. L-arbitru li jippresjedi għandu jippresjedi l-laqgħat kollha tal-bord tal-arbitraġġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jiddelega l-awtorità lill-arbitru li jippresjedi biex jiehu deċiżjonijiet amministrattivi u proċedurali.
2. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jwettaq l-attivitajiet tiegħu bi kwalunkwe mezz, inkluzi t-telefown, il-posta elettronika, it-trażmissjonijiet bil-faks jew kollegamenti bil-kompjuter.
3. L-arbitri biss jistgħu jieħdu sehem fid-deliberazzjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ, iżda l-bord tal-arbitraġġ jista' jippermetti li l-assistenti tal-arbitri jkunu preżenti waqt id-deliberazzjonijiet tiegħu.
4. L-abbozzar ta' kwalunkwe deċiżjoni jew rapport għandu jibqa' r-responsabbiltà esklużiva tal-bord tal-arbitraġġ u ma għandux jiġi ddelegat.
5. F'każ li l-bord tal-arbitraġġ jikkunsidra li hemm il-htieġa li jinbidel kwalunkwe perjodu ta' zmien għall-proċedimenti biex isir xi aġġustament proċedurali jew amministrattiv, għandu jinforma lill-Partijiet, bil-miktub u wara li jikkonsultahom, bir-raġunijiet għall-bidla jew għall-aġġustament u bil-perjodu ta' zmien il-ġdid jew l-aġġustament meħtieġ.

Artikolu 16

Kalendarju tal-arbitraġġ

1. Meta ikun prattikabbli wara l-istabbiliment tiegħu u wara li jistieden lill-Partijiet jesprimu l-fehmiet tagħhom, il-bord tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi l-iskeda ta' zmien proviżorja tal-arbitraġġ. Il-bord tal-arbitraġġ jista', fi kwalunkwe hin, wara li jistieden lill-Partijiet jesprimu l-fehmiet tagħhom, jestendi jew inaqqas dan il-perjodu ta' zmien.

2. Fi żmien għaxart (10) ijiem mill-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ, Parti jew oħra tista' tippreżenta talba li tissolicita li l-każ huwa urġenti. F'dak il-każ, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti deċiżjoni dwar din it-talba fi żmien 15-il jum minn meta jirċievi tali talba.

Artikolu 17

Laqgħa organizzattiva

1. Il-Partijiet għandhom jiltaqgħu mal-bord tal-arbitraġġ fi żmien 30 jum mill-istabbiliment tiegħu biex jiddeterminaw dawk il-kwistjonijiet kif il-Partijiet jew il-bord tal-arbitraġġ iqisu xierqa, inkluż: (a) ir-remunerazzjoni u l-ispejjeż li għandhom jithallsu lill-arbitri; (b) it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ; u (c) l-iskeda tal-proċedimenti.
2. Sakemm il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, it-termini ta' referenza tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu: (a) li jeżamina, fid-dawl tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim iċċitati mill-Partijiet, il-kwistjoni msemmija fit-talba għall-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ; (b) li jifformula konstatazzjonijiet dwar il-konformità tal-miżura inkwistjoni mad-dispożizzjonijiet tal-Ftehim; u (c) li tagħti deċiżjoni.

Artikolu 18

Prezentazzjonijiet bil-miktub

Il-Parti lmentatriċi għandha twassal il-prezentazzjoni tagħha bil-miktub mhux aktar tard minn 10 jiem wara d-data tal-istabbiliment tal-bord ta' arbitraġġ. Il-konvenut għandu jwassal il-prezentazzjoni bil-miktub tiegħu sa mhux aktar tard minn 20 jum wara d-data tal-wasla tal-prezentazzjoni bil-miktub tal-Parti lmentatriċi.

Artikolu 19

Seduti

1. Abbażi tal-iskeda determinata fil-laqgħa organizzattiva, u wara li jikkonsulta mal-Partijiet u l-arbitri l-oħra, l-arbitru li jippresjedi għandu jinnotifika lill-Partijiet dwar id-data, il-ħin u l-post tas-seduta. Soġġett għall-paragrafu 6, din l-informazzjoni għandha titqiegħed għad-dispożizzjoni tal-pubbliku mill-Parti li fit-territorju tagħha ssir is-seduta ta' smiġħ.
2. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jsejjaħ seduti addizzjonali jekk il-Partijiet jaqblu li jsir dan.
3. L-arbitri kollha għandhom ikunu preżenti tul is-seduti kollha.
4. il-persuni li ġejjin jistgħu jattendu s-seduta, irrispettivament minn jekk is-seduta tkunx miftuħa għall-pubbliku jew le. L-attenzenza hija soġġetta għall-qbil minn qabel tal-Partijiet.
 - (a) ir-rappreżentanti ta' Parti;
 - (b) konsulenti, assistenti u persunal amministrattiv tal-arbitri;

- (c) esperti, kif deċiż mill-bord tal-arbitraġġ;
 - (d) xhieda;
 - (e) partijiet terzi.
5. Mhux aktar tard minn sebat (7) ijiem qabel id-data ta' seduta, kull Parti għandha tagħti lill-bord tal-arbitraġġ u lill-Parti l-oħra lista bl-ismijiet ta' dawk il-persuni li se jagħmlu argumenti jew preżentazzjonijiet orali matul is-seduta ta' smiġh f'isem dik il-Parti, rappreżentanti oħra li se jattendu s-seduta, u xhieda li se jixhdu waqt is-seduta ta' smiġh.
 6. Is-seduti ta' smiġh tal-bord tal-arbitraġġ għandhom ikunu miftuħin għall-pubbliku, sakemm il-bord tal-arbitraġġ ma jiddeċidix mod ieħor fuq inizzjattiva proprja jew fuq talba tal-Partijiet.
 7. Il-bord tal-arbitraġġ għandu, b'konsultazzjoni mal-Partijiet, jiddeċiedi dwar l-arrangamenti u l-proċeduri logistiċi adattati biex jiġi żgurat li s-seduti ta' smiġh li jkunu miftuħa jkunu ġestiti b'mod effettiv. Dawn il-proċeduri jistgħu jinkludu l-użu ta' xandir dirett bl-Internet jew ta' televiżjoni b'ċirkwit magħluq.
 8. It-tribunal tal-arbitraġġ għandu jmexxi s-seduta ta' smiġh fil-mod li ġej, filwaqt li jiżgura li l-Parti lmentatriċi u l-konvenut jingħataw l-istess hin kemm fl-argument kif ukoll fil-kontrotalba:

L-Argument

- (a) l-argument tal-Parti lmentatriċi;
- (b) l-argument tal-konvenut.

Il-Kontrotalba

- (a) tweġiba tal-Parti lmentatriċi;
 - (b) kontrotweġiba tal-konvenut.
9. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jindirizza mistoqsijiet lil kwalunkwe miż-żewġ Partijiet jew kwalunkwe xhud f'kull hin waqt is-seduta ta' smiġh.
 10. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel l-arrangamenti meħtieġa għat-traskrizzjoni tas-seduta ta' smiġh u għat-trażmissjoni tagħha lill-Partijiet fi żmien sebat (7) ijiem minn wara s-seduta ta' smiġh. Il-Partijiet jistgħu jagħmlu osservazzjonijiet dwar it-traskrizzjoni, u l-bord tal-arbitraġġ jista' jieħu kont ta' dawk il-kummenti.
 11. Kull Parti tista' tagħti preżentazzjoni supplimentari bil-miktub rigward kwalunkwe kwistjoni li tkun qamet waqt is-seduta fi żmien 10 ijiem mid-data tas-seduta ta' smiġh.

Artikolu 20

Kontumaċja

1. Jekk waħda mill-Partijiet, debitament notifikata skont dawn il-proċeduri, tonqos milli tidher f'seduta mingħajr ma turi raġuni suffiċjenti għal tali nuqqas, il-bord tal-arbitraġġ jista' jipproċedi bl-arbitraġġ.
2. Jekk waħda mill-Partijiet, debitament meħtieġa li tipproduċi evidenza dokumentarja, tonqos milli tagħmel dan fil-limitu ta' żmien mogħti, mingħajr ma turi raġuni suffiċjenti għal tali nuqqas, il-bord tal-arbitraġġ jista' jorog id-deċiżjoni abbażi tal-provi quddiemu.

Artikolu 21

Mistoqsijiet bil-miktub

1. Il-bord tal-arbitraġġ jista' fi kwalunkwe hin matul il-proċedimenti jippreżenta mistoqsijiet bil-miktub lil waħda mill-Partijiet jew lit-tnejn li huma. Kwalunkwe mistoqsija magħmula lil waħda mill-Partijiet għandha tigi kkupjata lill-Parti l-oħra.
2. Kull Parti għandha tipprovdli lill-Parti l-oħra kopja tat-tweġibiet tagħha għall-mistoqsijiet magħmula mill-bord tal-arbitraġġ. Il-Parti l-oħra għandu jkollha l-opportunità li tipprovdli kummenti bil-miktub dwar it-tweġibiet tal-Parti fi żmien sebat (7) ijiem wara l-konsenja ta' dik il-kopja.

Artikolu 22

Partijiet terzi

1. Hlief jekk il-Partijiet ma jaqblux mod ieħor, il-bord tal-arbitraġġ jista' jirċievi preżentazzjonijiet bil-miktub mhux mitluba minn persuna fiżika ta' Parti jew persuna ġuridika stabbilita fit-territorju ta' Parti li hija indipendenti mill-gvernijiet tal-Partijiet, dment li dawn:
 - (a) jaslu għand il-bord tal-arbitraġġ fi żmien 10 ijiem mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ;
 - (b) huma direttament rilevanti għal kwistjoni fattwali jew legali li tkun qed tigi kkunsidrata mill-bord tal-arbitraġġ;
 - (c) jinkludu deskrizzjoni tal-persuna li tagħmel il-preżentazzjoni, inkluż, għal persuna fiżika, in-nazzjonalità tagħha u għal persuna ġuridika, il-post tal-istabbiliment tagħha, in-natura tal-attivitajiet tagħha, l-istatus legali tagħha, l-oġettivi ġenerali tagħha u s-sorsi tal-finanzjament tagħha; kif ukoll
 - (d) jispeċifikaw in-natura tal-interess li dik il-persuna għandha fil-proċedimenti tal-bord tal-arbitraġġ.
2. Il-preżentazzjonijiet għandhom jintbagħtu lill-Partijiet għall-kummenti tagħhom. Il-Partijiet jistgħu jibagħtu l-kummenti, fi żmien 15-il jum mill-konsenja, lill-bord tal-arbitraġġ.

3. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jelenka fid-deċiżjoni tiegħu l-preżentazzjonijiet kollha li jkun irċieva skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-bord tal-arbitraġġ ma għandux ikun obbligat jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti li saru f'tali preżentazzjonijiet.
4. Fejn il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li jindirizza fir-rapport tiegħu l-argumenti msemmija fil-preżentazzjonijiet; għandu jiehu kont ukoll ta' kwalunkwe kumment magħmul mill-Partijiet skont il-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 23

Esperti

1. Il-bord tal-arbitraġġ jista' jahtar espert wiehed jew aktar biex jirrapportaw lilu, bil-miktub, dwar kwistjonijiet speċifiċi li għandhom jiġu ddeterminati mill-bord. Kopja tat-termini ta' referenza tal-espert stabbiliti mill-bord għandha tiġi kkomunikata lill-Partijiet.
2. Meta jirċievi r-rapport tal-espert, il-bord tal-arbitraġġ għandu jibgħat kopja lill-Partijiet, li għandhom jingħataw l-opportunità li jesprimu, bil-miktub, l-opinjoni tagħhom dwar ir-rapport. Parti għandha tkun intitolata teżamina kwalunkwe dokument li fuqu jiddependi r-rapport tal-espert.
3. Fuq talba ta' waħda mill-Partijiet, wara li johroġ ir-rapport, l-espert jista' jinstema' f'seduta ta' smigh, fejn il-Partijiet għandu jkollhom l-opportunità li jagħmlu mistoqsijiet lill-espert. F'din is-seduta ta' smigh, kull Parti tista' tippreżenta xhieda esperta sabiex tixhed fuq il-punti inkwistjoni.

Taqsimha IV. Id-Deciżjonijiet tal-bord tal-arbitraġġ

Artikolu 24

Deciżjonijiet

Il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħmel kull sforz biex jiehu deciżjonijiet b'konsens. Fejn deciżjoni ma tkunx tista' tintlaħaq b'konsens, il-kwistjoni għandha tiġi deciża b'vot ta' maġġoranza.

Artikolu 25

Forma tad-deciżjoni

1. Id-deciżjoni għandha tkun bil-miktub u għandha tistabbilixxi l-konstatazzjonijiet dwar il-fatt, l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-Ftehim, u r-raġunament wara kwalunkwe konstatazzjoni u konkluzjoni.
2. Id-deciżjoni għandha tiġi ffirmata mill-arbitri u għandu jkun fiha d-data li fiha tkun saret u tindika l-post tal-arbitraġġ. Meta xi wiehed mill-arbitri jonqos milli jiffirma, id-deciżjoni għandha tiddikjara r-raġuni għan-nuqqas tal-firma/firem.

Artikolu 26

Interpretazzjoni tad-deċiżjoni

1. Fi żmien 30 jum wara li tirċievi d-deċiżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-hatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jagħti interpretazzjoni tad-deċiżjoni.
2. L-interpretazzjoni għandha tingħata bil-miktub fi żmien 30 jum wara li tasal it-talba. L-interpretazzjoni għandha tiffirma parti mid-deċiżjoni u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

Artikolu 27

Korrezzjoni tad-deċiżjoni

1. Fi żmien 30 jum wara li tirċievi d-deċiżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-hatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jikkoreġi kwalunkwe żball fil-komputazzjoni, kwalunkwe żball klerikali jew tipografiku, jew kwalunkwe żball ta' natura simili fid-deċiżjoni. Madankollu, il-bord tal-arbitraġġ jista' jagħmel tali korrezzjonijiet fuq inizzjattiva tiegħu stess fi żmien 30 jum wara l-komunikazzjoni tad-deċiżjoni.
2. Il-korrezzjonijiet kollha għandhom ikunu bil-miktub u għandhom jiffurmaw parti mid-deċiżjoni u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

Artikolu 28

Deċiżjoni addizzjonali

1. Fi żmien 30 jum wara li tirċievi d-deċiżjoni, kwalunkwe Parti, b'avviż lill-Parti l-oħra, u lill-awtorità tal-hatra tal-PSA, tista' titlob lill-bord tal-arbitraġġ jagħti deċiżjoni addizzjonali għad-dikjarazzjonijiet li ġew ipprezentati fil-proċedimenti ta' arbitraġġ iżda li thallew barra mid-deċiżjoni.
2. Jekk il-bord tal-arbitraġġ iqis li t-talba għal deċiżjoni addizzjonali tkun ġustifikata u jqis li l-ommissjoni tista' tigi rrettifikata mingħajr ebda seduta ta' smiġħ jew evidenza oħra, għandu jagħti d-deċiżjoni addizzjonali fi żmien 30 jum wara li jirċievi t-talba.
3. Jekk tingħata deċiżjoni addizzjonali, għandhom japplikaw l-Artikoli 15 u 25, kif xieraq.

Artikolu 29

Konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu kwalunkwe miżura meħtieġa biex jikkonformaw bona fide mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ. Il-Partijiet għandhom jaqblu fi żmien 10 ijiem min-notifika

tad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ dwar perjodu raġonevoli ta' żmien biex jikkonformaw mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar il-perjodu raġonevoli ta' żmien għall-konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, kwalunkwe waħda mill-Partijiet għandha titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ oriġinali jiddetermina t-tul tal-perjodu raġonevoli ta' żmien u fl-istess ħin għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra skont il-paragrafu 7. Il-perjodu raġonevoli ta' żmien jista' jiġi estiż permezz ta' qbil reċiproku bejn l-UE u l-Guyana.

2. F'każ ta' nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar il-kompatibbiltà ta' kwalunkwe miżura mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, Parti tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jinnotifika d-deċiżjoni tiegħu fi żmien 90 jum jew f'każi urgenti 45 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba.

F'każ li l-bord tal-arbitraġġ oriġinali, jew uħud mill-arbitri, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid kif stipulat fl-Artikolu 6. Il-limitu ta' żmien għan-notifika tad-deċiżjoni għandu jkun ta' 60 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid.

3. Jekk il-bord tal-arbitraġġ jiddeċiedi li Parti tkun naqset milli tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, għandu jimponi skadenza ġdida għall-konformità.

Jekk il-Parti tippersisti f'li ma tikkonformax mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, il-Parti l-oħra għandha tkun intitolata, wara notifika lill-konvenut, li tissospendi l-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 28 tal-Ftehim. Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun proporzjonata għall-ksur tal-obbligu kkonċernat, filwaqt li titqies il-gravità tal-ksur u d-drittijiet inkwistjoni u, meta s-sospensjoni tkun ibbażata fuq il-fatt li l-konvenut jippersisti f'li ma jikkonformax mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ.

Kwalunkwe sospensjoni għandha tkun temporanja u għandha tiġi applikata biss sakemm il-Parti tkun ikkonformat mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ, jew sakemm il-Partijiet ikunu qablu li jsolvu mod ieħor it-tilwima.

4. Il-Parti għandha tinnotifika lill-KKMR u lill-Parti l-oħra bi kwalunkwe miżura li tkun ħadet biex tikkonforma mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ u bit-talba tagħha biex tintemm is-sospensjoni applikata mill-Parti l-oħra.
5. Jekk il-Partijiet ma jilhqux ftehim dwar jekk il-miżura notifikata ggibx lill-Parti f'konformità mad-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ fi żmien 45 jum mid-data ta' preżentazzjoni tan-notifika, kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista' titlob bil-miktub lill-bord tal-arbitraġġ oriġinali jiddeċiedi dwar il-kwistjoni. Tali talba għandha tiġi notifikata simultanjament lill-Parti l-oħra.

F'każ li l-bord tal-arbitraġġ originali, jew uħud mill-arbitri, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid kif stipulat fl-Artikolu 6. Id-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ għandha tiġi nnotifikata lill-Partijiet u lill-KKMR fi żmien 75 jum mid-data tal-preżentazzjoni tat-talba.

6. F'każ li l-bord tal-arbitraġġ originali, jew uħud mill-membri tiegħu, ma jkunux jistgħu jiltaqgħu mill-ġdid biex jikkunsidraw talba li skont il-paragrafu 2, għandu jiġi stabbilit bord tal-arbitraġġ ġdid kif stipulat fl-Artikolu 6. Il-perjodu biex tkun innotifikata d-deċiżjoni tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid għandu f'dak il-każ ikun ta' 90 jum mid-data tal-istabbiliment tal-bord tal-arbitraġġ il-ġdid.

Artikolu 30

Riżoluzzjoni jew raġunijiet ohra għat-terminazzjoni

1. Jekk, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni, il-Partijiet jaqblu dwar soluzzjoni għat-tilwima, il-bord tal-arbitraġġ għandu jew johroġ ordni għat-terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ inkella, jekk mitlub miż-żewġ Partijiet u aċċettat mill-bord, jirreġistra s-soluzzjoni fil-forma ta' deċiżjoni ta' arbitraġġ fuq termini miftiehma. Il-bord tal-arbitraġġ mhuwiex obbligat jagħti raġunijiet għal deċiżjoni fuq termini miftiehma.
2. Jekk, qabel ma tittiehed id-deċiżjoni, il-kontinwazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ issir impossibbli jew tingieb fix-xejn għal kwalunkwe raġuni mhux imsemmija fil-paragrafu 1, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinforma lill-Partijiet bl-intenzjoni tiegħu li johroġ ordni sakemm ma jkunx hemm Parti li tqajjem raġunijiet ġustifikabbli għall-oġġezzjoni. Il-Partijiet għandhom imbagħad jidhlu f'konsultazzjonijiet bl-għan li jsolvu t-tilwima.

Taqsim V. Spejjeż

Artikolu 31

Spejjeż

1. Il-bord tal-arbitraġġ għandu jistabbilixxi l-ispejjeż tal-arbitraġġ fid-deċiżjoni tiegħu. It-terminu "spejjeż" jinkludi biss:
 - (a) it-tariffi tal-bord tal-arbitraġġ, li għandhom jiġu ddikjarati separatament għal kull arbitru u li għandhom jiġu stabbiliti mill-bord tal-arbitraġġ f'konformità mat-tariffi ta' kuljum miftiehma mill-Partijiet fiż-żmien meta nhatru l-arbitri;
 - (b) spejjeż tal-ivvjagġar u spejjeż ohra li jgarrbu l-arbitri;
 - (c) l-ispejjeż ta' konsulenza esperta u ta' assistenza ohra meħtieġa mill-bord tal-arbitraġġ;

- (d) spejjeż tal-ivvjagġar u spejjeż oħra li x-xhieda jgarrbu jekk tali spejjeż jiġu approvati mill-bord tal-arbitraġġ.
2. L-ispejjeż tal-arbitraġġ għandhom fil-prinċipju jithallsu mill-Parti telliefa. Madankollu, il-bord jista' jaqsam kull waħda mit-tali spejjeż bejn il-Partijiet jekk jiddetermina li l-qsim ikun raġonevoli, filwaqt li jqis iċ-ċirkostanzi tal-każ.
 3. L-ebda tariffa addizzjonali ma tista' tiġi imposta minn bord tal-arbitraġġ għall-interpretazzjoni, il-korrezzjoni jew iż-żieda mad-deċiżjoni tiegħu.

Artikolu 32

Depożitu tal-ispejjeż

1. Il-bord tal-arbitraġġ, meta jitwaqqaf, jista' jitlob lil kull Parti tiddepożita ammont ugwali bħala hlas bil-quddiem fuq l-ispejjeż imsemmija fl-Artikolu 31.
2. Matul l-andament tal-proċedimenti ta' arbitraġġ, il-bord tal-arbitraġġ jista' jitlob depożiti supplimentari mill-Partijiet.
3. Jekk id-depożiti meħtieġa ma jithallsux kompletament fi żmien 30 jum wara li jirċievi t-talba, il-bord tal-arbitraġġ għandu jinforma lill-Partijiet sabiex wiehed minnhom ikun jista' jagħmel il-hlas meħtieġ. Jekk tali hlas ma jsirx, il-bord tal-arbitraġġ jista' jordna s-sospensjoni jew it-terminazzjoni tal-proċedimenti ta' arbitraġġ.
4. Wara li tkun ittiehdet id-deċiżjoni, il-bord tal-arbitraġġ għandu jagħti rendikont tad-depożiti li rċieva mill-Partijiet u jirritorna kwalunkwe bilanċ li ma ntefaqx lill-Partijiet.